



VILLA MÉDICIS  
ACADÉMIE DE FRANCE  
À ROME

## **PRESTATIONS DE NETTOYAGE DES ESPACES DE LA VILLA MEDICIS**

### ***PRESTAZIONI DI PULIZIA DEGLI SPAZI DI VILLA MEDICI***

#### **CAHIER DES CLAUSES TECHNIQUES PARTICULIERES**

##### ***CAPITOLATO***

### **1. PRESENTATION DE L'ACADEMIE ET DES PRESTATIONS *PRESENTAZIONE DELL'ACCADEMIA E DELLE PRESTAZIONI RICHIESTE***

Fondée en 1666 par Colbert, et hébergée depuis 1803 à la Villa Médicis sur la colline du Pincio, l'Académie de France à Rome (AFR) est un Etablissement Public Administratif rattaché au Ministère de la Culture français.

*Fondata nel 1666 da Colbert e ospitata dal 1803 a Villa Medici sulla collina del Pincio, l'Accademia di Francia a Roma (AFR) è un'istituzione amministrativa pubblica annessa al Ministero della Cultura francese.*

Dans le cadre de ses activités, l'AFR s'emploie à réaliser les trois missions qui lui ont été confiées : la Mission Colbert, la Mission Malraux et la Mission Patrimoine ; à savoir, respectivement : l'accueil d'artistes en résidence, la mise en place d'une programmation culturelle, ainsi que la conservation et la valorisation de la Villa Médicis.

*Nell'ambito delle sue attività, l'AFR si impegna a realizzare le tre missioni a lei affidate: la missione Colbert, la missione Malraux e la missione patrimoniale, rispettivamente: l'accoglienza degli artisti in residenza, la realizzazione di un programma culturale, nonché la conservazione e la valorizzazione di Villa Medici.*

L'Académie entend confier l'organisation et l'exploitation du service de nettoyage des espaces de son siège de Villa Médicis

*L'Accademia intende affidare l'organizzazione e la gestione del servizio di pulizia degli spazi interni della sua sede di Villa Medici.*

Les prestations définies dans le dossier du présent appel à candidatures devront être exécutées par le candidat et ne peuvent être cédées, dans leur réalisation, à un tiers.

*Le prestazioni definite nel dossier del presente bando devono essere eseguite dal candidato e non possono essere cedute, per loro realizzazione, a terzi.*

## 2. CAHIER DES CHARGES POUR LES PRESTATIONS DE NETTOYAGE DES ESPACES DE LA VILLA MEDICIS

### ***CAPITOLATO PER LE PRESTAZIONI DI PULIZIA DI VILLA MEDICI***

2.1. Charge et responsabilité d'accomplir les missions suivantes

2.2. *Incarico e responsabilità di realizzare le seguenti missioni*

- Organisation et gestion d'un service de nettoyage d'espaces, ainsi que de tous les services, fournitures auxiliaires et fournitures nécessaires à la réalisation de ce service de nettoyage.  
*Organizzazione e gestione di un servizio di pulizia di spazi, nonché tutte le prestazioni, le forniture accessorie e le provviste necessarie per dare computo a tale servizio di pulizie.*
  
- **Un service de nettoyage quotidien** des bureaux administratifs, techniques et de la bibliothèque et qui auront pour objet les activités suivantes :
  - Vidage des poubelles
  - Epoussetage des bureaux, des ordinateurs et des meubles présents dans les différents locaux
  - Aux horaires de fermeture des bureaux
- **Un servizio di pulizie giornaliero** degli uffici amministrativi e tecnici della biblioteca e che avranno come oggetto le seguenti attività:
  - vuotatura dei cestini della carta
  - spolveratura delle scrivanie, dei computer, dei telefoni e degli arredi presente nelle singole stanze.
  - negli orari ...
  
- **Un service qui devra être articulés dans des interventions à différents moments**
  - **2 fois par mois** devra être effectuée :
    - Nettoyage des toiles d'araignées
    - Nettoyage des portes et fenêtres
  
  - **Tous les 2 mois** : nettoyage du studio 2 bis (local annexe à la bibliothèque) et 12 (local annexe à la bibliothèque)
  - Lavages des intérieures et extérieures de tous les espaces énumérés ci-dessus, nettoyage de la partie supérieure des armoires de tous les espaces énumérés ci-dessus
  - **1 fois par année** le sol de tous les espaces doit être nettoyé à fond (déparaffinage et cirage)

- **Un servizio che dovrà articolarsi in interventi a diversa cadenza temporale**
- **Per 2 volte al mese dovrà essere eseguita:**
  - Pulizia delle ragnatele,
  - lavaggio delle porte e delle finestre
- **Ogni 2 mesi:** pulizia dello studio 2bis (locale supplementare della biblioteca)  
pulizia dello studio 12 (locale supplementare alla biblioteca)
- lavaggio dei vetri interni ed esterni di tutti gli spazi sopra elencati, la pulitura della parte alta degli armadi di tutti gli spazi sopra elencati
- **1volta ogni anno** dovrà essere pulito a fondo di tutti gli spazi (deceratura ed inceratura)
- **Une personne à disposition de l'Académie de France pendant toute l'année du lundi à samedi présente 4 heures par jour**  
*Una persona a disposizione all'Accademia di Francia per tutto l'anno dal lunedì al sabato presente 4 ore al giorno*
- **Une personne à disposition de l'Académie de France pour le dimanche et les jours fériés de 10h00 aux 13h00**  
*Una persona a disposizione dell'Accademia di Francia per la domenica e i giorni festivi dalle ore 10h00 alle 13h00.*
- **Nettoyage extraordinaire des pavillons et appartements à l'occasion du départ des pensionnaires**  
*Pulizie straordinarie di padiglioni e appartamenti in occasione della partenza dei borsisti*
- **Nettoyages des ateliers et appartements des artistes ou chercheurs**  
*Pulizie di studi e appartamenti di artisti o di ricercatori*
- **Nettoyages extraordinaires des salons et espaces extérieures à la veille et au lendemain de l'évènement organisé par l'Académie de France comptabilisées en heures supplémentaires**  
*Pulizie straordinarie di saloni e spazi esterni alla vigilia e all'indomani dell'evento organizzato dall'Accademia di Francia contabilizzate in ore straordinarie*
- **Mise à disposition du personnel pendant les évènements organisés par l'Académie de France comptabilisées en heures supplémentaires**  
*Messa a disposizione di personale durante gli eventi organizzati dall'Accademia di Francia contabilizzate in ore straordinarie*